

日本教育見習及教育實習課程之反思與展望

丘愛鈴

國立高雄師範大學教育學系教授

水野治久

國立大阪教育大學學校教育講座教授

壹、前言

我國師資培育之大學在面對十二年國民基本教育跨領域課程與教學素養設計、少子化衝擊教師需求下降，以及多元文化異質性學生組成結構趨勢下，如何培育具有國際素養與教學專業能力之未來教師成為新的努力焦點。據此，教育部依據提升青年學生全球移動力（global mobility）計畫，訂定「教育部補助師資培育之大學辦理國外教育見習課程計畫及教育實習課程計畫要點」（以下簡稱本計畫要點）（教育部，2016），委託國立屏東大學（2016）辦理本計畫要點的專案工作，2016 年教育部以「有教無界，未來無限（Broadless Teacher）」為發想，首次核定補助 24 所大學 36 件課程計畫（包括 28 件教育見習，8 件教育實習），選送計畫主持人（帶團教師）36 人及師資生 294 人到國外參與教育見習或教育實習課程，國外之合作學校包括美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、德國、日本、新加坡、中國大陸、越南、印尼、馬來西亞等 11 個國家，教育部核定補助經費總計新臺幣 2,079 萬 2,756 元，這是具有前瞻性的全球化師資培育政策。筆者獲科技部補助國外短期研究，於 2017 年 4 月至 8 月在日本國立大阪教育大學及其附屬中小學進行「日本中小學教育文化脈絡中的課程改革與教學實務啟示」研究，得以參與該校已經實施第六年的「海外教育實習體驗（臺灣）方案」；

同時參與教育部首次補助國立高雄師範大學的「運動無界·體育無限~師培種子日本見習課程計畫」，於 2017 年 7 月到日本國立金澤大學附屬中學、星稜大學附屬中學進行教育見習課程，有所反思和體悟。因此本文先分析本計畫要點實施現況遭遇的問題，再借鏡日本大阪教育大學至臺灣的教育實習體驗方案經驗，提出建言，期使國外教育見習及實習課程得以紮根並擴大其政策效益。

貳、實施之困境反思

本計畫要點開宗明義說明以「培育師資生成為具國際視野之未來教師，並強化師資生國際素養，增進其文化理解、人文關懷、國際體驗及培養語言能力，鼓勵師資生至國外學校學習新知及提升其至國外學校任教之意願，並促進師資培育之大學與國外學校教育交流。」依據筆者於 2017 年在大阪教育大學附屬中小學的教育見習，以及參與日本金澤大學附屬中學的教育見習，分析遭遇以下三項困境：

（一）計畫主持人全程承擔國外行政事務、教育見學與交流座談口譯、參與成員責任風險、返國經費核銷及成果報告等工作負荷大

依本計畫要點規定，國外教育見習課程計畫與國外教育實習課程計畫，皆為補助具備教育實習指導經驗之教師 1

人擔任計畫主持人（帶團者）。以筆者實地參與本次高雄師範大學到日本國立金澤大學附屬中學國中部、高中部教育見習為例，為了拓展師資生的國際視野，計畫主持人 1 人秉持教育愛如同教育志工，帶領 10 位師資生到日本，從出國前的撰寫計畫書、校內經費申請、遴選師資生，公開招標購買機票和預訂住宿旅館；出國期間規劃交通動線移動，洽商和協調國外合作學校教育見學時間、內容與方式，擔任教育見學後的交流座談（議課）的即席口譯，會後指導師資生完成各項心得報告，處理合作學校變動教育見習安排等各項不確定事務所承擔之責任；回國後彙整教育實習師生成果報告和辦理經費核銷工作等，計畫主持人要能內外兼顧和吃苦耐勞，以面對日增的工作挑戰和情緒勞務。

（二）培育具國際視野的師資生遭遇國際禮儀、跨文化溝通能力與問題解決能力的挑戰

2017 年 6 月 14 日總統令修正公布的《師資培育法》第 4 條敘明師資培育目標調整為「以學生學習為中心之教育知能、專業精神及品德陶冶，加強尊重多元差異、族群文化、社會關懷及國際視野之涵詠。」顯見培育具國際視野的師資生是師資培育政策努力的方向。參與國外見習課程計畫之師資生，依本計畫要點規定，須符合以下資格，1.大二以上，並修滿教育專業課程學分數達 1/3 以上。2.國外課程之語言能力或相當於 B1 級以上英語考試檢定及格。上述二項資格，仍不足以達成本計畫要點第一點「培育師資生成為具國際視野之未來教師，並強化師資生國際素養，增進其文化理解、人文關懷、國際體

驗及培養語言能力」的目標。例如，日本嚴守時間的文化，大學安排的歡迎會和送別會要提前或準時到達，注意服裝儀容和禮節，自我介紹的內容和送別會時的感謝都要用日語的敬語；進入中小學見學時，有換鞋文化，拜會校長、副校長或教務主任，安靜傾聽和回應，未經允許不可以任意進入校園及教室進行錄音、錄影或拍照，即使經過同意拍攝的影音照片也不可以上傳網站，以維護師生的個人權益。教育見習後舉辦師生交流會的提問和回答，宜注意不要以自我文化價值觀進行判斷或文化比較等。因此出國前的事前準備階段就要能熟悉國際禮儀，具備多元文化教育素養，認識國外合作學校的教育制度，活用雙（多）語和非語言行為的多元溝通策略進行互動，面對突發情境能主動學習和樂觀地自己先想辦法解決問題的態度更為重要。

（三）日本中小學教師的工作負荷大，不容易同意長時間的教育見學和教學實習

日本和臺灣的學期時間不同，日本的中小學為三學期制，第一學期（4~7 月），第二學期（9~12 月），第三學期（翌年 1~3 月）。依本計畫要點規定，國外教育見習課程計畫時程不得少於 13 天；國外教育實習課程計畫時程不得少於 2 個月。因此 2017 年高雄師範大學師生教育見學課程共 15 天，暑假 7 月初即刻飛到日本金澤市，此時國立金澤大學附屬中學為期末考試，期末考後接著進行跨年級的全校性球技競賽，適合體育科教育見習。其他學科的教育見習或教學實習，建議配合日本師資培育之大學教育實習學生進入中小學觀察實習的 6 月或基本實習的 9 月，較為

可行。其次，日本的中小學教師為「教育公務員」，日本教師的繁忙可謂世界第一之重要原因就在於教師必須負責學校經營的諸多雜務及參加許多會議，教師組織了無數的校務分工小組及委員會，這些複雜組織之下的職務及責任仍被視為教師個人的工作(佐藤学, 2015)。筆者於 2017 年 6 月 28 日參加大阪教育大學附屬平野小學綜合學習課程(総合的な学習の時間)「想像未來」的公開觀課(15:30-16:10)一節，校長、教務主任和全體教師議課時間超過二小時(16:15-18:30)，會後二十幾位小學老師換成簡便的服裝，繼續在辦公室備課、整理資料、撰寫報告或處理公務，該校老師說通常至晚間 20 時左右才離校。因此如果能以體諒日本中小學教師的工作辛勞，而能接洽日本二所大學的師資培育中心及其中小學進行教育見習或教育實習課程，比較恰當和可行。

參、日本至臺灣教育實習的做法：以大阪教育大學為例

筆者於參與日本大阪教育大學 2017 年海外教育實習臺灣體驗方案，從規劃(plan)、實施(do)、檢討和修正(check)、改善和落實(action)的循環歷程中，歸納以下具體行動供參。

一、成立「教員養成課程海外學校實習實施委員會」研訂海外教育實習體驗臺灣方案

近年來，日本文部科學省的師資培育政策積極推動在研究所培育師資，以提升教師的教育水準。隨著教師教育的高度化與專職化，教育實習被視為統合理論與實踐的專家教育

的核心課程，亦即教師生涯學習的出發點，而非過去師資培育的最後終點(佐藤学, 2015)。大阪教育大學為日本關西地區培養中小學師資的主要大學之一，因此在學校層級成立由國際中心、教員養成課程以及跨系所的學校教育講座、國語教育講座、社會教育講座、保健體育教育講座等教授組成的「大阪教育大學教員養成課程海外學校實習實施委員會」，編列經費持續推動和實施「大學院高度化方案—大學院生亞洲教育實習體驗課程」，該方案的目的是為了提升未來擔任教師的碩士級師資生的教學實踐指導力，透過在臺灣的中小學學校的教育實習體驗，增進師資生對教職工作中「教學」行為產生新意義的可能性，同時對多元文化有更深理解，以便發展出教職工作所需要的全球化國際移動力。海外教育實習體驗臺灣方案成為該校的特色課程，在長期推動下由各系所教師代表參與，努力克服困難以達成目標，顯見大學非常重視海外教育實習課程的意義與價值。

二、「累積型教育實習」擴展進階為「海外教育實習」，累積學生的全球化教學專業能力

師資生專業能力的試煉不在大學教室，而是在中小學教學現場，具體策略則是強化連結理論與實務的教育實習課程(王麗雲, 2015)。日本大阪教育大學實施「累積型(積み上げ)教育實習」制度，也是一種螺旋式的課程設計(spiral curriculum)，在大學四年期間實施觀

察實習、學校實習、基本實習、併修實習，讓學生從大學一年級開始了解自己擔任教師的志願、動機、使命感和責任感；增進師資生對學生生活、師生互動關係和班級經營的能力；進而循序漸進累積師資生具備教材研究、教案撰寫和運用教學方法等專業能力，參見表 1。

表 1 日本大阪教育大學「累積型教育實習」課程架構

年級	各類實習的目標
發展期 (大四)	併修實習 (10 月)(2 週) 在個別主題的教學實習中 深化教職的專業性。
實踐期 (大三)	基本實習 (9 月)(3-4 週) 實踐教師工作，進行教材研究、 撰寫教案和進行教學。
體驗期 (大二)	學校實習 (每週 1-2 次) 提高師資生擔任教師的動機， 了解班級和學生文化， 協助現場教師照顧學生。
導入期 (大一)	觀察實習 (6 月)(1 天) 觀點的轉換：師資生從被教的 立場轉換為教的立場。

資料來源：大阪教育大學 2017 年 5 月教授訪談資料。

該校海外教育實習體驗臺灣方案則是遴選校內優秀的碩士師資生，以及在職進修碩士的現職小學教師，以培養全球化的領導型教師。實習學生以 I 期、II 期、III 期、IV 期、V 期、VI 期稱呼，如此師生都明確知道 2017 年海外教育實習已經實施第六年，其次是每一位參與海外教育實習的師資生，必須從遴選通過當年的 6 月到第二年的 12 月完整參與一年半的海外教育實習培訓課程，參見表 2。

表 2 2012 至 2017 年日本大阪教育大學到臺灣進行觀察實習和教學實習的實習生

年	觀察實習	教學實習
2012	實習 I 期生	無
2013	實習 II 期生	實習 I 期生
2014	實習 III 期生	實習 II 期生
2015	實習 IV 期生	實習 III 期生
2016	實習 V 期生	實習 IV 期生
2017	實習 VI 期生	實習 V 期生

資料來源：大阪教育大學教員養成課程海外學校實習實施委員會（2017）。

從表 2 可知，教育實習包括觀察實習（observation practicum）和教學實習（teaching practicum），以 2016 年為例，共有 14 位碩士師資生和 7 位教授到臺灣高雄師範大學附屬小學參與四天的教育實習體驗臺灣方案，觀察實習是先觀摩臺灣的小學教師進行各學科的教學和班級經營。教學實習是由 9 位不同專業的實習 IV 期生每 3 位組成 1 個小組，在高雄師範大學附屬小學的 3 個班級分別進行上台教學，而此時，5 位實習 V 期生就要協助實習 IV 期生進行教學準備、教具製作、教學助理及會議記錄等。日本師生回國後，再次進行教育實習檢討會，同時實習 V 期生接續要發表明年度的教案，由於已經到過臺灣參與觀察實習和教學實習，因此實習 V 期生於 2017 年 10 月到臺灣來時是「有備而來」，對臺灣的學校文化、學童多樣化背景以及師生互動的可能問題都有深刻的認識和了解。

2017 年日本大阪教育大學到臺灣海外教育實習體驗進行教育實習的 9 位碩士師資生，仍然由不同專業的師資生組成，以便有多元觀點設計跨文化的教案，參見表 3。

表 3 2017 年日本大阪教育大學到臺灣實施教育實習 V 期生的不同專業組成

組名	不同專業的組員		
α	英語教育	理科教育	學校教育
β	國語教育	家政教育	學校教育
γ	社會教育	高度教職開發	高度教職開發

註：高度教職開發是在職教師的碩士課程。

三、文化回應教學理念之課程決定慎思及合作學習的同儕協助策略

海外教育實習的核心問題是：在異文化的班級授課時，如何顧及學生們的學習準備以及教學方法的指導？大阪教育大學的師資生在 2017 年 4 月、6 月第一次、第二次教案發表及檢討會，採用「文化回應教學」(culturally responsive teaching)，非常關注臺灣學童文化背景的多樣性，課程決定以日本和臺灣學童共同的社會文化經驗「新幹線（高鐵）」、「地震」、「資源再利用」作為單元主題，3 組師資生各進行 2 節課的教學設計，教案發表簡報之一參見圖 1。

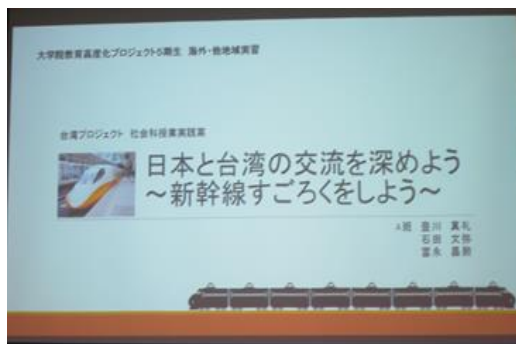


圖 1 日本國立大阪教育大學師資生的教案「深化日本與臺灣的交流~新幹線大富翁遊戲」

發表會後修正的教案在日本大阪三所公立小學進行教學，2017 年 7 月 21 日進行第三次教案發表及檢討會議。依據文化回應教學之社會領域課程重點與課程決定的慎思，參見表 4。

表 4 日本大阪教育大學師資生社會領域採「文化回應教學」的課程重點與決定

單元	社會領域課程重點	課程決定的慎思
日本和臺灣的新幹線	以大富翁遊戲介紹日本新幹線和臺灣高鐵的路線圖和景點。	臺灣高鐵採用日本新幹線的技術。
防災教育~為地震做準備	透過日本紙芝居（紙戲劇）說明地震災難，思考防災包內容物的理由並進行體驗活動。	日本和臺灣都位處地震帶。例如 2016 南臺灣大地震。
保護資源即保護未來，我們可以做什麼？	理解地球的資源有限，透過製作再生紙的環保行動，建構人與大自然共生的社會。	日本有加強環保意識與環境教育推動法，臺灣亦有環境教育法。

資料來源：國立大阪教育大學師資生教案發表會文件。

在跨文化交流的教學策略方面，由於日本大阪教育大學教育實習 V 期生反思前一年的觀察實習時，發現臺灣四年級小學生在小組內的英文能力差異很大，因此今年善用合作學習之同儕協助 (peer-assisted) 策略，讓小組中英文能力好的學生幫助組員將英語口譯為華語，教師輔以視覺型教具提示系統，例如，字卡、詞卡、海報等，手勢、動作、遊戲等肢體語言等進行教學溝通，藉以建構有意義的學習活動，建立關懷學生與尊重差異的教室氣氛，設法提升

學生的學習表現，進一步引發每一位學生理解和欣賞臺灣與日本的文化，致力於發展增進學生成功學習的教學方案。

四、長期經營臺灣教育實習合作學校的良好關係和建立專業的信任感

高雄師範大學與日本大阪教育大學為姊妹校，兩校同為師資培育之大學，大阪教育大學自 2012 年開始與高雄師範大學附屬中學進行教育實習合作，迄 2017 年為第六年，每年 10 月該校師生團隊到臺灣高雄進行海外教育實習。此外，二校也有大學教師和中小學教師的學術交流活動，大阪教育大學每年 7 月邀請臺灣的教育人員蒞校演講和交流互動，幫助日本的師生了解臺灣的教育制度、師資培育制度、中小學課程改革與教學現場的實況，讓日本師生到臺灣教育實習前，就對學校教育現場有更佳的前理解。參見表 5。

表 5 2012 至 2017 年日本大阪教育大學邀請臺灣教育人員蒞校演講講題

年	講題	演講者
2012	臺灣的教育制度與教育現況	大學教授
2013	臺灣教育的現況	高中校長
2014	臺灣教育的課題和師資培育 多元文化融合發展的臺灣小學教育	大學講師 小學教師
2015	臺灣中等教育的現況	高中教師
2016	臺灣十二年國民基本教育的改革方向	教務主任
2017	臺灣師資培育教育制度的現況與特色	大學教授

資料來源：大阪教育大學教員養成課程海外學校實習實施委員會（2017）。

以今年為例，2017 年 7 月 21 日上午由大阪教育大學校長和高雄師範大學附屬高級中學校長團隊進行正式拜訪和交流活動，下午在演講活動前，由日本的 3 組實習 V 期生發表教案，由高雄師範大學附屬高級中學校長團隊提出建議，建立雙方專業信任的良好關係。

肆、未來展望

在全球化和國際化的世界趨勢下，我國師資培育政策為提升教師素質，推動系統性師資培育制度革新，新修正公布的《師資培育法》（2017），亦提及師資培育要以學生學習為中心，加強培育尊重多元差異及國際視野的未來師資生。筆者透過參與教育部首次補助師資培育大學辦理國外教育見習課程的反思，以及借鏡參與日本師資培育大學辦理海外教育實習體驗臺灣方案的具體做法，提供教育部，師資培育之大學、師資生具體建議供參。

一、依據實施成果更精緻化「教育部補助師資培育之大學辦理國外教育見習課程計畫及教育實習課程計畫要點」之內容

教育部訂定的本計畫要點的目標是培育師資生成為具有國際視野之未來教師。因此 13 日的教育見習或 2 個月的教育實習之「課程計畫」內容與師資生的「學習成效」，理應與本計畫要點之國際素養、文化理解、人文關懷、跨文化教學專業能力有緊密關聯性，除了課程名稱之外，應有更清晰的教學設計說明。此外，建議訂定國外見習及國

外實習課程的師生比，如能增加師資培育之大學帶團教師的人數可以減輕個別教師的工作負荷，如能增列日語口譯人員，可以豐富師資生更多文化理解和學習成長的機會。

二、師資培育之大學與國外合作大學應建立機構之間良好互動的合作關係，以便豐富海外教育見習及教育實習課程內容

教育部首次補助師資培育之大學辦理教育見習及教育實習課程，為避免個別教師身心俱疲和國際經驗無法傳承之侷限。建議參照日本經驗，由學校層級的國際事務處、語文教學中心、各系所代表組成委員會，進行機構之間和人員之間的長期互動，瞭解雙方對國外教育見習及教育實習的需求和期望，提供師資生豐富和多元化的專業課程、語文學習、文化體驗活動與教學資源等，透過交流互動的經驗，規劃教育見習及教育實習之適當時間及具體可行的課程方案內容，事後仍要認真檢視海外教育見習及教育實習的問題、解決方法及師資生的學習成效。

三、師資生及實習生宜先充實多元文化教學和第二語言溝通能力，在合作學習中成為「反思型實踐家」

日本經驗非常重視「事前準備」工作，想參與國外教育見習或教育實習的師資生或實習生，第二語言能力的學習和培訓常是融入日常生活中不斷練習，國外教育實習前一、二年就開始選修亞洲教育、多元文化課程，以瞭解國外合作學校的教育制度、社會文化等，

增廣對國外學習情境的多元觀點的認識。此外，日本的集團（チーム）文化特色，使得專長背景不同的師資生提出不同觀點的衝突意見時，仍能在維持和諧的團隊中，互助合作和解決問題。筆者從參與大阪教育大學第一次、第二次教案發表、日本小學試教、第三次教案發表會、臺灣小學教學實習、教學實習檢討報告的歷程中，體悟日本教育實習課程期望師資生在學習共同體中學習成為「反思的實踐家」（reflective practitioner），教育實習致力於結合教學理論與實踐性見解的「專業化」（professionalization）的努力過程，成為教師生涯學習的出發點，值得學習。

參考文獻

- 大阪教育大學教員養成課程海外學校實習實施委員會（2017）。平成28年度「海外教育實習體驗（臺灣）プロジェクト」報告書。大阪：大阪教育大學。
- 王麗雲（2015）。芬蘭師資培育制度特色及其對臺灣師資培育之啟示。《教育實踐與研究》，28(1)，167-206。
- 佐藤学（2015）。《專門家として教師を育てる——教師教育改革のグランドデザイン》。東京：岩波書店。
- 師資培育法。2017年6月14日總統華總一義字第 10600080051 號令修正公布。

■ 國立屏東大學（2016）。「有教無界 未來無限」-教育部補助師資培育之大學辦理國外教育見習、教育實習課程計畫。取自

<http://www.moebt.nptu.edu.tw/files/11-1163-83.php?Lang=zh-tw>

■ 教育部（2016）。教育部補助師資培育之大學辦理國外教育見習課程計畫及教育實習課程計畫要點。教育部臺教師（二）字第1050100363B號令訂定發布。

